

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1934-1935.

Projet de Loi contenant le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1935.

(Voir les n^{os} 31, 159, 168 et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants*, séance du 29 mai 1935.)

TITRE PREMIER

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires du Congo Belge.

ARTICLE PREMIER.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Congo belge pour l'exercice 1935 sont évaluées globalement à la somme de cinq cent trente-cinq millions dix-neuf mille six cent septante-cinq francs (535,019,675 francs) se répartissant conformément au tableau I ci-annexé (1).

ART. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1935 des crédits pour un montant total de six cent quatre-vingt-cinq millions cinq cent et trois mille cent et seize francs (685,503,116 francs) se répartissant conformément au tableau II ci-annexé (1).

ART. 3.

L'excédent des dépenses autorisées

(1) Ce tableau est annexé aux *Annales de la Chambre des Représentants*, séance du 29 mai 1935.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1934-1935.

Wetsontwerp houdende de Gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1935.

(Zie de n^{rs} 31, 159, 168 en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, vergadering van 29 Mei 1935.)

EERSTE TITEL.

Begrooting der gewone en uitzonderlijke ontvangsten en der gewone uitgaven van Belgisch-Congo.

EERSTE ARTIKEL.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935 worden gezamenlijk geraamd op de som van vijfhonderd vijf en dertig miljoen negentien duizend zes-honderd vijf en zeventig frank (535,019,675 frank) overeenkomstig de hierbijbehorende tabel I (1).

ART. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935, kredieten geopend voor een totaal bedrag van zeshonderd vijf en tachtig miljoen vijfhonderd en drie duizend honderd zestien frank (685,503,116 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel II (1).

ART. 3.

Het overschot der bij artikel 2 uit

(1) Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, vergadering van 29 Mei 1935.

par la présente loi à l'article 2, sur les recettes prévues à l'article premier, sera couvert au moyen d'un prélèvement sur le produit net de la Loterie Coloniale.

ART. 4.

Les opérations relatives à l'ordonnement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1936.

ART. 5

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1935 sont évaluées respectivement à la somme de sept cent cinquante et un millions quatre cent cinquante-neuf mille quatre cent septante-cinq francs (751,459,475 francs) conformément au tableau III ci-annexé (1).

TITRE II.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi.

ART. 6.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1935 sont évaluées globalement à la somme de trente-sept millions six cent un mille sept cents francs (37,601,700 fr.) conformément au tableau IV ci-annexé (1).

ART. 7.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi de l'exercice 1935, des crédits pour un montant total de trente-sept millions trois cent soixante-deux mille trois cent quarante-cinq

(1) Ce tableau est annexé aux *Annales de la Chambre des Représentants*, séance du 29 mai 1935.

dè tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel één voorziene ontvangsten zal gedekt worden bij afname op de netto-opbrengst der Koloniale Loterij.

ART. 4.

De verrichtingen betreffende de machtiging tot betaling der gewone uitgaven en de vereffening der sommen zullen tot 31 October 1936 kunnen geschieden.

ART. 5.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1935 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van zevenhonderd één en vijftig miljoen vierhonderd negen en vijftig duizend vierhonderd vijf en zeventig frank (751,459,475 frank) overeenkomstig de hierbij behorende tabel III (1).

TITEL II.

Begroeting der gewone en uitzonderlijke ontvangsten en der gewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi.

ART. 6.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1935 zijn gezamenlijk geraamd op de som van zeven en dertig miljoen zeshonderd-een duizend zevenhonderd frank (37,601,700 frank) overeenkomstig de hierbij behorende tabel IV (1).

ART. 7.

Er worden voor de gewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1935, kredieten geopend voor een totaal bedrag van zeven en dertig miljoen driehonderd twee en zestig

(1) Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, vergadering van 29 Mei 1935.

francs (37,362,345 francs) conformément au tableau V ci-annexé (1).

ART. 8.

L'excédent éventuel des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 7 sur les recettes prévues à l'article 6, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, pour compte du Ruanda-Urundi à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 10.

Si le Service du Trésor du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi l'exigeait, le Roi pourrait, sans autorisation préalable, créer ou renouveler des Bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne dépassera pas cinq ans.

Les Bons du Trésor en circulation de ce chef ne pourront excéder 5 millions de francs et leur produit ne pourra être affecté qu'au paiement de dépenses régulièrement votées.

ART. 11.

Les opérations relatives à l'ordonancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 mars 1936.

(1) Ce tableau est annexé aux *Annales de la Chambre des Représentants*, séance du 29 mai 1935.

duizend driehonderd vijf en veertig frank (37,362,345 frank) overeenkomstig de hierbijbehoorde tabel V (1).

ART. 8.

Het gebeurlijk overschot der bij artikel 7 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel 6 voorziene ontvangsten zal, door middel van leening, worden gedekt.

ART. 9.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten alle drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. 10.

Zoo de Dienst der Schatkist van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi zulks vergde, zou de Koning, zonder voorafgaandelijke toelating, kunnen overgaan tot de uitgifte of de hernieuwing van interest-opbrengende en op eenen vijf jaar niet te boven gaanden vervalldag betaalbare Schatkistbons.

De hierdoor in omloop zijnde Schatkistbons zullen 5 miljoen frank niet mogen overtreffen, en hunne opbrengst zal slechts tot het betalen van regelmatig gestemde uitgaven mogen worden aangewend.

ART. 11.

De verrichtingen betreffende de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven, alsmede de invordering der sommen, zullen tot 31 Maart 1936 kunnen geschieden.

(1) Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, vergadering van 29 Mei 1935.

ART. 12.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1935 sont évaluées respectivement à la somme de quatorze millions neuf cent quatre-vingt-sept mille francs (14,987,000 francs) conformément au tableau VI ci-annexé (1).

TITRE III.

Dispositions diverses.

ART. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo Belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

ART. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 13 ci-dessus, des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

ART. 15.

Le Ministre des Colonies, est autorisé à engager, dans les deux derniers mois de chaque année, les dépenses nécessaires à l'exécution, par les services du Ministère des Colonies, des commandes de matériel et de matières réquisitionnés par les services d'Afrique, pour compte des crédits de l'exercice suivant.

(1) Ce tableau est annexé aux *Annales de la Chambre des Représentants*, séance du 29 mai 1935.

ART. 12.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1935, worden onderscheidenlijk geraamd op de som van veertien miljoen negenhonderd zeven en tachtig duizend frank (14,987,000 frank) overeenkomstig de hierbijbehorende tabel VI (1).

TITEL III.

Verscheidene schikkingen.

ART. 13.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Beheer van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den interest en de uitdelging der door hen uitgeschreven aandeelen of schuldbrieven te waarborgen.

ART. 14.

De Minister van Koloniën is, bij tegenwoordige wet, gerechtigd, tot beloop der bij artikel 13 hierboven toegelaten leeningen, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven volgens de bij Koninklijk vastgestelde modaliteiten.

ART. 15.

De Minister van Koloniën is gerechtigd, gedurende de twee laatste maanden van ieder jaar, verbintenis aan te gaan noodig tot uitvoering, door de diensten van het Ministerie van Koloniën, der opvorderingen in materieel en waren, gedaan door de diensten van Afrika, op rekening der kredieten van het volgend dienstjaar.

(1) Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, vergadering van 29 Mei 1935.

ART. 16.

Le Gouverneur général est autorisé à établir une taxe cotonnière de six centimes par kilogramme de coton fibre produit au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

ART. 17.

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique, le 1^{er} janvier 1935.

Bruxelles, le 29 mai 1935.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 16.

De Gouverneur Generaal is gemachtigd eene katoentaks te vestigen van zes centiem per kilogram in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi voortgebracht vezelkatoen.

ART. 17.

De tegenwoordige wet is, op 1 Januari 1935, in België en in Afrika, verplichtend.

Brussel, 29 Mei 1935.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Franç. VAN BELLE,
Alf. AMELOT.